OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

First Sunday of Advent
Year B
December 3, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta	*Administrator*
Rev. Hien Van Pham	*Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando	*Deacon*
Mr. Tao (David) Phan	*Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Tiếng Việt, Ext. 8704
Esperanza Jimenez	Confirmation- Youth 4 Truth-Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline
Số điện thoại khẩn cấp
Línea directa de emergencia
(714) 454-8430

Đáp Ca

Lạy Chúa là Thiên Chúa chúng con, xin cho chúng con được phục hồi, xin tỏ thiên nhan hiền từ Chúa ra, hầu cho chúng con được ơn cứu sống.

Lá Thư Cha Giám Quản

Chúa Nhật, ngày 3 tháng 12, 2023

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Trong lịch phụng vụ của Giáo hội Công giáo, Mùa Vọng trãi dài bốn tuần trước ngày lễ Giáng sinh. Chữ "Vọng" bắt nguồn từ tiếng Latinh để nói về sự trở lại của Chúa Kitô. Trong mùa Vọng, người Công Giáo được mời gọi suy ngẫm về sự nhập thể của Chúa Giêsu tại Bêlem và chuẩn bị cho sự xuất hiện lần thứ hai của Ngài để giao hòa giữa Trời và Đất luôn mãi. Các chương trình phụng vụ trong Mùa Vọng, theo Thánh Gioan Phaolô II, "giúp chúng ta hiểu đầy đủ giá trị và ý nghĩa của mầu nhiệm Giáng Sinh. Nó không chỉ là việc tưởng nhớ sự kiện lịch sử xảy ra cách đây khoảng 2.000 năm tại một ngôi làng nhỏ ở Judea. Thêm vào đó, nó còn giúp chúng ta hiểu rằng cuộc sống của chúng ta là một 'cuộc phiêu lưu,' một sự tỉnh thức chờ đợi Chúa Kitô đến trong. Như chúng ta thường cầu nguyện trong Kinh Tin Kính, để dọn lòng đón tiếp Chúa trong ngày sau hết khi Ngài đến để phán xét kẻ sống và kẻ chết, chúng ta phải học cách nhận ra sự hiện diện của Ngày trong các biến cố hằng ngày. Do đó có thể nói, Mùa Vọng là một cuộc huấn luyện khốc liệt để hướng chúng ta về Đấng đã đến, Đấng sẽ đến và Đấng luôn đến." Vòng hoa Mùa Vọng cũng chiếm vị trí quan trọng và chứa đựng những ý nghĩa thâm sâu về mùa này. Màu xanh của vòng hoa tượng trưng cho sự sống của con người và vòng tròn của vòng hoa tượng trưng cho sự sống vĩnh cửu qua ơn cứu rỗi. Bốn ngọn nến, ba màu tím và một màu hồng, tượng trưng cho hy vọng, bình an, niềm vui và tình yêu của con người. Chúng được lần lượt thắp mỗi tuần để mang thêm chút ánh sáng khi Giáng sinh càng lúc càng đến gần.

Tiếc thay, vì một số người chưa hiểu rõ ý nghĩa thực sự của Mùa Vọng, cho nên họ đã không đánh giá cao và không muốn tham dự những chương trình ý nghĩa này. Họ cố gắng hoàn thành nhiệm vụ và trách nhiệm của mình vào cuối năm, nhưng họ lại không cố gắng chăm sóc tâm hồn và chuẩn bị cho sự xuất hiện của Chúa trong lòng họ. Họ giành quá nhiều thời gian cho một số hoạt động vui chơi và những cuộc tụ họp đặc biệt trong ngày lễ nổi tiếng nhất trong nước và trên thế giới này, nhưng họ không có thời gian cho cuộc tụ họp đặc biệt với Đấng Chúa hứa. Họ có thể nỗ lực thật nhiều để chuẩn bị quà cho những người thân yêu của mình, nhưng họ có thể không nỗ lực chuẩn bị một món quà đặc biệt cho đức tin và Hài Nhi Giêsu. Họ có thể chuẩn bị và tổ chức mọi thứ như một ngày lễ vui nhộn, nhưng họ không thể có thể chuẩn bị và tổ chức mọi thứ như một ngày sinh nhật đầy ý nghĩa của Đấng Cứu Rỗi.

Quý ông bà và anh chị em trong Chúa Kitô,

Khi mọi ngóc ngách trên đường phố đều được trang trí đầy màu sắc và mọi đài phát thanh đều tràn ngập những bài hát Giáng sinh vui tươi hào hứng, thì Giáo hội lại mời gọi chúng ta tập trung vào màu tím và các bài hát suy niệm trong Mùa Vọng để bày tỏ nỗi khao khát của chúng ta đến sự xuất hiện của Ngài.

Trong đoạn Tin Mừng cuối tuần này, lời cảnh báo của Chúa Giêsu "Hãy cảnh giác và tỉnh thức" được nhấn mạnh để nhắc nhở chúng ta về sự chuẩn bị cần thiết trước Lễ Giáng Sinh của Chúa Kitô, Đấng Cứu Độ chúng ta. Chúng ta hãy sắp xếp thời gian "để cầu nguyện một cách siêng năng hơn, đặt đời sống thiêng liêng vào một vị trí quan trọng và cần thiết" (Đức Thánh Cha Phanxicô). Hãy đặt Chúa Giêsu làm trọng tâm khi chúng ta lên kế hoạch và tổ chức ngày sinh nhật của Ngài. Hãy cố gắng hết sức để chúng ta có thể cảm nhận, thấu hiểu và trải nghiệm "Emmanuel: Thiên Chúa ở cùng chúng ta" trong tâm trí, trong trái tim và trong đức tin, như chúng ta sẽ tung hô trong ngày Giáng sinh: "Vinh danh Thiên Chúa trên các tầng trời, và bình an dưới thế cho người thiện tâm."

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 26/11/2023: **$13,667** Tổng số phong bì: **219**
Đóng góp qua mạng: **$355** Số lần đóng góp: **13**
Tiền đóng góp Thánh Lễ Tạ Ơn: **$5,488**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

HOA MÙA GIÁNG SINH

Xin quý ông bà và anh chị em ghé qua **hội trường** ủng hộ **mua hoa Giáng Sinh** dâng cúng nhà thờ.

THIỆP GIÁNG SINH

Xin quý ông bà và anh chị em liên lạc với Văn Phòng giáo xứ nếu chưa nhận được thiệp Giáng Sinh đã được gởi qua đường bưu chính từ tuần trước.

PHÒNG THỜ PHƯỢNG

Tháng 11 đã kết thúc, xin quý ông bà và anh chị em nhớ lấy hình của người thân trong phòng thờ phượng về.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MỘT 2024

Nếu quý phụ huynh muốn cho con em mình rửa tội vào lúc **2 giờ chiều Chúa Nhật 14 tháng 1**, xin vui lòng ghi danh tham dự lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc **7 giờ tối ngày 26 tháng 12**.

THÁNH LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI

Thánh Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội vào **ngày 8 tháng 12 là thánh Lễ Buộc**. Xin quý ông bà và anh chị em coi trang cuối để biết ngày giờ lễ.

BAN TRẬT TỰ

Ban trật tự sẽ có buổi Lễ Mừng Bổn Mạng của Ban sẽ được tổ chức vào lúc **10:30 sáng Chúa Nhật ngày 3 tháng 12, 2023.** Kính mời tất cả Quý anh chị em phục vụ trong các Thánh Lễ đến tham dự đông đủ để mừng Lễ Quan Thầy của Ban.

XIN ỦNG HỘ

Xin quý ông bà và anh chị em ghé qua **hội trường ủng hộ Ban Ẩm Thực**, và ủng hộ cho chương trình **gây quỹ mừng lễ Đức Mẹ Guadalupe**.

RAO HÔN PHỐI

Dien Nguyen & My Ho
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 27 tháng 1, 2024

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi tân hôn trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 12 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho khuyết tật.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những người khuyết tật được xã hội quan tâm cách đặc biệt, và được các tổ chức giáo dục cung cấp những chương trình hòa nhập nhằm tăng cường sự tham gia tích cực của họ.

Responsorial Psalm
Lord, make us turn to you; let us see your face and we shall be saved.

Administrator's Corner

Sunday, December 3, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

In the liturgical calendar of the Roman Catholic Church, Advent is the four-week period of preparation for the celebration of the birth of Jesus Christ at Christmas. This term means "arrival" and signifies the returning of Christ the King. In this season, we are invited to reflect on the mysterious incarnation of Jesus in Bethlehem and prepare for His second coming to reunite Heaven and Earth once and for all. The liturgy of Advent, according to St. John Paul II, "The liturgy of Advent…helps us to understand fully the value and meaning of the mystery of Christmas. It is not just about commemorating the historical event, which occurred some 2,000 years ago in a little village of Judea. Instead, it is necessary to understand that the whole of our life must be an 'advent,' a vigilant awaiting of the final coming of Christ. To predispose our mind to welcome the Lord who, as we say in the Creed, one day will come to judge the living and the dead, we must learn to recognize him as present in the events of daily life. Therefore, Advent is, so to speak, an intense training that directs us decisively toward him who already came, who will come, and who comes continuously." The Advent wreath also takes an important place and carries an accurate meaning in this season. The evergreen of the wreath signifies human's continuous life and the circle of the wreath symbolizes the everlasting life offered through salvation. The four candles, three purples and one rose, symbolize human's hope, peace, joy, and love. They are lit one at a time each week to bring a little more light into the darkness as Christmas draws near.

Unfortunately, because some people do not understand the true meaning of Advent, they do not appreciate special religious practices and follow the meaningful preparation in this season. They try to fulfill their duties and responsibilities at the end of the year, but they do not try to take care of their souls and to make space for the coming of God in their hearts. They would spend lots of time on fun activities and special gatherings during this most famous holiday in this country and in the world; yet, they would not have time for the special gathering with the Promised One. They would put lots of efforts to prepare gifts for their beloved ones; yet, they would not make any efforts to prepare a special gift for their faith and Baby Jesus. They would plan and celebrate everything for a fun holiday; yet, they would not plan and celebrate everything for the meaningful birthday of the true Messiah.

My brothers and sister in Christ,

When every street corner is filled with colorful decorations and every radio station is filled with uplifting Christmas songs, the Church invites us to focus on the purple color and the meditating Advent music as we need to express our yearning for His hope-filled arrival.

In this weekend's gospel passage, Jesus' warning "Be watchful and be alert" is highlighted in order to remind us for the necessary preparation before the Nativity of Christ our Savior. Let us set up time "to pray with greater intensity, to reserve to the spiritual life the important place it deserves" (Pope Francis). Let us put Jesus at the center when we plan and celebrate His Birthday. Let us try our best so that we can feel, understand, and experience the Emmanuel in our minds, in our hearts, and in our faith as we will recite on Christmas, "Glory to God in the highest, and peace to people on earth."

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 11/26/2023 Collection: **$13,667**
Number of Envelopes: **219**
EFT: **$355** Number of EFT: **13**
Thanksgiving Mass Collection: **$5,488**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit ***www.ourladyoflavang.org***

Salmo Responsorial
Señor, muéstranos tu favor y sálvanos.

Notas del Administrador

Domingo, Diciembre 3, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

En el calendario litúrgico de la Iglesia Católica Romana, el Adviento es la temporada de cuatro semanas antes de la celebración de la Navidad. El significado de este término es "llegada" y significa el regreso de Cristo Rey. En esta temporada, estamos invitados a reflexionar sobre la misteriosa encarnación de Jesús en Belén y prepararnos para Su segunda venida para reunir el Cielo y la Tierra de una vez por todas. La liturgia del Adviento, según san Juan Pablo II, "nos ayuda a comprender plenamente el valor y el significado del misterio de la Navidad. No se trata sólo de conmemorar el hecho histórico ocurrido hace unos 2,000 años en un pequeño pueblo de Judea. Más bien, es necesario comprender que toda nuestra vida debe ser un "advenimiento", una espera vigilante de la venida final de Cristo. Para predisponer nuestra mente a acoger al Señor que, como decimos en el Credo, un día vendrá a juzgar a vivos y muertos, debemos aprender a reconocerlo presente en los acontecimientos de la vida cotidiana. Por tanto, el Adviento es, por así decirlo, un entrenamiento intenso que nos orienta decididamente hacia Aquel que ya vino, que vendrá y que viene continuamente". La corona de Adviento también ocupa un lugar importante y tiene un significado preciso en esta temporada. El árbol de hoja inmortal de la corona significa la vida humana continua, y el círculo de la corona simboliza la vida eterna ofrecida a través de la salvación. Cuatro velas, tres violetas y una rosa simbolizan la esperanza, la paz, la alegría y el amor humanos. Se encienden uno a la vez cada semana para iluminar un poco la oscuridad a medida que se acerca la Navidad.

Desafortunadamente, debido a que algunas personas no entienden el verdadero significado del Adviento, no aprecian las prácticas religiosas especiales ni siguen la preparación significativa en esta temporada. Intentan cumplir con nuestros deberes y responsabilidades al final del año, pero no intentan cuidar sus almas y hacer espacio para la venida de Dios en sus corazones. Dedican demasiado tiempo a algunas actividades divertidas y reuniones especiales durante esta festividad más famosa del país y del mundo, pero es posible que no tengan tiempo para la reunión especial con el Prometido. Puede que se esfuercen demasiado en preparar regalos para sus seres queridos, pero es posible que no hagan ningún esfuerzo para preparar un regalo especial para su fe y el Niño Jesús. Es posible que planifiquen y celebren todo para unas festividades divertidas, pero muy probable es que no planifiquen y celebren todo para el significativo cumpleaños del verdadero Mesías.

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

Cuando todas las esquinas de las calles están llenas de decoraciones coloridas y cada estación de radio está llena de canciones navideñas inspiradoras, la Iglesia nos invita a centrarnos en el color púrpura y la música de Adviento para meditar, ya que necesitamos expresar nuestro anhelo por Su llegada llena de esperanza.

En el pasaje del evangelio de este fin de semana, se destaca la advertencia de Jesús "estén en vela y alerta" para recordarnos la preparación necesaria antes de la Natividad de Cristo nuestro Salvador. Dediquemos tiempo "para orar con mayor intensidad, para reservar a la vida espiritual el lugar importante que merece" (Papa Francisco). Pongamos a Jesús en el centro cuando planificamos y celebramos su cumpleaños. Hagamos nuestro mejor esfuerzo para que podamos sentir, comprender y experimentar el Emmanuel en nuestra mente, en nuestro corazón y en nuestra fe cuando recitamos en Navidad: "Gloria a Dios en las alturas y paz a los hombres en la tierra."

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 11/26/2023: **$13,667**
Total Sobres Recibidos: **219**
EFT: **$355** Donaciones Electrónicas: **13**
Colecta de la Misa de Acción de Gracias: **$5,488**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website ***www.ourladyoflavang.org***

ANNOUNCEMENTS

OUR LADY OF GUADALUPE

You are invited to join the **Feast of Our Lady of Guadalupe on Dec. 12**. Detailed information is on the **last page**.

CHRISTMAS CARD

The Christmas Cards, including with Advent and Christmas program, were mailed to your home last week. Please contact the Office if you have not received it.

MEMORIAL ROOM

Please take home the pictures of your loved ones from the Memorial Room.

FEAST OF IMMACULATE CONCEPTION OF THE VIRGIN MARY

The Feast of Immaculate Conception of the Virgin Mary on **December 8** is a holy day of **obligation**. Detailed information is posted on the last page.

NOTICIAS

IMMACULADA CONCEPCION

La Misa del Día de la Immaculada Concepción será **Jueves, Deciembre 7, 2023**.

7:00PM Misa en Español

Vigilia del Día de la Immaculada Concepción.

FIESTA GUADALUPANA

Reflexiones

Sabado Diciembre 9, & 10 2023

7:00PM Rosario y Reflexion con cantos a la Virgen en el Salon Nuevo.

Lunes Diciembre 11, 2023

7:00PM Obra de la Virgen de Guadalupe, con cantos a la Virgen en la Iglesia.

Martes Diciembre 12, 2023

4:00AM Mañanitas con Mariachi en la Iglesia
5:00AM Misa con Mariachi
6:00AM Tamales, Pan & Chocolate en el Patio
6:00PM Misa en la Iglesia
7:00PM Fiesta Guadalupana.

¡Viva la Virgen de Guadalupe!

ALTAR DE LOS DIFUNTOS

Por favor de rccoger las fotografías de sus seres queridos del Altar de los Difuntos. Muchas gracias.

QUINCEANERA

Felicidades a ***Alexia Guadalupe Pacheco*** por su **Quince Años** el 12/9/2023. Dios la llene de bendiciones.

Pase a la oficina para apartar su fecha para su Quinceañera.

¡¡¡Muchas Bendiciones!!!

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Phong Thanh Le	$6,500
Alpha Travel	$5,000
Christina Nguyen	$3,000
Tong Hoang	$3,000
Huy Dinh	$3,000
Van Ngo	$2,000
Mary Ana Vo	$1,000
Mrs. Cuc	$500
Ẩn Danh	$500
Leina Hoang	$500
Hung Thanh Phan	$400
Ẩn Danh	$300
Ẩn Danh	$200
Thanh Viet Tong	$200
Ẩn Danh	$100
Ngoc Linh Nguyen	$100
Andrew Nguyen	$100
Huong Luong	$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour: Tĩnh tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân,CSsR - Thứ Bảy - **$50/người** (bao gồm ăn sáng và trưa). Dọn mình chết lành, có Thánh Lễ, xức dầu bệnh nhân và nghi thức chữa lành.

Tour: Đi San Diego - Ngày 19 tháng 11, 2023 - Thăm viếng nhà thờ cổ Làng Village Italy, Japan Garden, Phim trường San Diego,USS Midway và tham quan thành phố San Diego (**$100/người**, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa).

Tour: Đức Mẹ Guadalupe, Ngày 27-31 tháng 12, 2023 ($1400) 1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City). Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim Tự Tháp, v.v). Di chuyển bằng máy bay. Ngủ tại Đại Chủng Viện, có Cha linh hướng giảng phòng. Bao ăn sáng 4 ngày hành hương. **Cần có passport hoặc Thẻ Xanh phải có visa. Deposit $700.**

Tour: Hành Hương Vương Cung Thánh Đường (Có Cha Linh Hướng) Ngày 22-31, tháng 3, 2024. Thăm viếng đền Thánh Gioan Newmann tại Philadelphia, Tượng Nữ Thần Tự Do New York, Đền Thánh Giuse Montreal Canada. Thưởng thức Hoa Anh Đào nở tại Washington DC.

Tour: Hành Hương Cầu Thang Thánh Giuse, New Mexico - ngày 23-26, tháng 5, 2024. Tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Mariot Hotel). Kỷ niệm ngày 20/5 Đức Mẹ khóc. Cầu thang Thánh Giuse - Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo. Nhà thờ Thánh Phanxico Assis - Thạch động nhũ. Nhà thờ cổ, Cha Tạo (có thánh Lễ thứ Bảy).

Xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269 — Hải Vũ (714) 422 5278
Tiffany (714) 234 1745 — Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời

HARBOR PHARMACY

Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Harbor Pharmacy
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Harbor Pharmacy 3
10900 Westminster Ave., Ste. 3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Harbor Pharmacy 4
5015 W. Edinger Ave., Ste. B
Santa Ana, CA 92704
657-247-0851 Phone
657-247-0481 Fax

Empower Real Estate

Inspiring Dreams - One Home at a Time

Ann Nguyen
Realtor
CalBRE# 02017488
(818) 818-3909
NguyenAnn140@gmail.com
Facebook: Ann Nguyen Real Estate
Instagram: NguyenAnn140

HOME EXPO

BUILDING SUPPLY

714-531-4404

Fax: 714-531-4405

200 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

FLORES AUTO REPAIR

Luis Miguel Flores
Manager
Floresautorepair2018@gmail.com

2505 W. McFadden Ave., Unit D
Text Only# (714) 886-6886
Shop# (714) 541-6058

MEDAESTHETICS
LASER & WELLNESS
LANHUONG NGUYEN, MD
ATHENA VU, NP-C

Fellows of American Society of Laser Medicine & Surgery

10402 Westminster Ave, Ste 100A
Garden Grove, CA 92843
949-279-6370
www.medaestheticsclinic.com

Chuyên chữa da mụn, sẹo, căng da mặt, mọc tóc, chữa ngáy.

TUTORING
1-on-1
Group
(714) 510-6000

Mai's
AUTO BODY & PAINT

ALL IMPORT & DOMESTIC CARS

11322 Westminster Ave., Unit D
Garden Grove, CA 92843

Tel: 714-636-7145
Cell: 714-251-4850
maiautobody@yahoo.com

Free Estimate & Towing

ROGELIO'S
Uphostery
• TAPICERIA •

160 S. Harbor Blvd., Suite L
Santa Ana, CA 92704
(714) 401-7830

OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội

Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary

Immaculada Concepción de la Santísima Virgen María

Lễ Vọng / Vigil / Vigilia December 7th	5:30PM – Bilingual (Việt-English) 7:00PM – Español
Thánh Lễ Masses / Misas December 8th	8:30AM – Tiếng Việt 5:30PM – Tiếng Việt 7:00PM – Tiếng Việt

Nuestra Señora de La Vang

les invita a nuestra

Fiesta Guadalupana

09 Diciembre — 7:45 PM - Misa y Reflexión por el Padre Ramon Cisneros en la Iglesia

10 Diciembre — 1:30 PM - Rosario Guadalupano y Reflexión en el Salon Nuevo

11 Diciembre — 7:00 PM - Obra de la Virgen de Guadalupe en la Iglesia

12 Diciembre

4:00 AM - Mañanitas con Mariachi en la Iglesia
5:00 AM - MISA con Mariachi
6:00 AM - Pan, Chococolate en el Salon Nuevo
6:00 PM - MISA en la Iglesia
7:00 PM - Fiesta Guadalupana - Balet, DJ, Danzantes, Pozole, Pan, y mas!

288 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
https://ourladyoflavang.org
https://www.facebook.com/ollvsa

Một vài khoảnh khắc trong Thánh Lễ Xức Dầu Bệnh Nhân